

بازار — ۱۵ نisan ۱۹۲۸

اداره خانه :

باب عالی جاده سنده اقدام
پوردی یانددکی بناده
خصوصی دائره

صاحب و مدیر
محمد مسیح

جلد : ۹

مجله علمی

بشنجی سنه — نومرو ۱۰۸

آبونه شرطلری : سنه لکی

۲۵۰ ، آلتی آیلانی ۱۲۵ ،

فوق العاده نسخهلر ایچین

۵۰۰ و ۳۰۰ غروشدر .

مجموعه من هیئت نتیجه طبعی تنسیب

ایدملین انزلر اعاده ایدماز .

هر آیلک برنجی دارنه بشنجی کونندری جبقار ، علمی ، ادبی ، اقتصادی ، حرفتی مجموعهدر .

د قسطنطين و ملاحظه ز

کتاب لرې مزمړه

مشوم برخې، ادبيات و حرثه اشتغال اېدلنلې سورمکې پر يسه دوشوردي . قاراجه احمد مراراني قلديز يوروش ؛ يولار آجيا لقمه ش . اگر بوخېر دوعرو ايسه بر چوق تاريخي وښه لري يکيدن قايي ايد يوروز ديمکيد ، قاراجه احمد اوب سلطان مرار قلدي هنوز ميدانه جيقار ياماش بر چوق وښه لري صافلايان يوکسک بر حوث خزيمه سيد . بو مقبره لک ماشلري ، تاريخک مختلف صفحه لرنده کي ادبيات ، تاريخ ، نقش ، زينات ، سربوش ، ماشجياق و بالعموم حرثي تدقيقري قولابلاشديران بر عام منبعدر ،

اسکي تورک مرار لري ، چه ريت کنجبلکسک منور لريته حرث خصوصنده کښ بر تدقيق ساحه ي اولاليدر . چونکه بومزار ماشلري ماش ايشجبلکمزک ، قلاسيک شعر مزک ، خطاطلمزک ، زيناتجمله وک وسائر بدعي موجودتمزک جانلي بر مثالي اولدي کي ، بونون بو بدعي اثرلر مزک کچيرديکي دورلري عرض ايتکه آريجه خصوصيتي ده حازدر . مرارلر مزعاني بر ماش بيغني دکلير . بورالده کي الوافق برکتابه بيه تدقيق ايدنيکه محتاجدر . استانبول ، روسيه ، ادرنه ، قونيه وداها بر چوق طو بوقلر يزمده کي اسکي تورک مرار لري بر علم کښخانه ليدر . بوکښخانه لري اولدي کي محافظه ايتک حرت مزک انکشاف ايجون ايسلان بو بوکلک لک بر نهي سيدر . بونلر تخريب ايديله جک اولور سه تورک ماش ايشجبلکي ، تورک صناعتلري ايله اشتغال ايدنلر احتماليه بر قچ سنه صوکر ا حرث اثر وجوده کيتير مکده مک چوق مشکلاتره تصادف ايدم جکلدر .

تاريخي مرار لک لک بووک دوشمان ، تاريخي وښه لره قارشې کړه ترديکتر مجبستلک ، علاقه مزلقي ايله بوکنا بيلردن صناعت تاريخمزک مختلف فصللري ايجون الله ايديله جک فائده لک برتورلو آکلاشلامامي در . بو خصوصده لک بووک تشبيلري « محفظة آثار عتيقه انجمنی » ندن بکله مکده يز . چونکه بو محترم جمعيت قاراجه احمد مرار لک تاريخي قيعتي

لک اعلا بيلر ، وپو کي اثرلک محولوما لري ايجون ايت بر چاره دوشونور ظنده يز .

داها زياده ، اسکي خريستان مدنيتنه عايدکي بهلري طوبلامق ايجون مايو نلر صرف ايدنلر دنيانک هر طرفه ايسلان غرب مستشرق لري بر چوق تاريخي کتابه لري ميدانه جيقه رلر لک ، تدقيق ايدنکاري کتابه لک مندر حات و رسوله خلدلر دولوب کابلر نشر ايدنلر لک ، زم ، اسکي و تاريخي مزار ماشلري يزي سوکه مزار دوعرو ميدر ؛ احتماليه سوکون قيعتي ماشلر موزملر مقلديز بلاجقندر ، يينلري يزمه بولونلر ناقدر . بزمه اولنره شوني خاطر لاتير زک استانبول وديکي شهرلر يزمده کي مزارلر قلديز بيلر کن موزملر قچ نانه قيمتدار ماشلر قونش و متابع لک تدقيق لريته وضع ايد بشدر .

قرمسي ميعوثي اسماعيل حقي لک اون دوت سنه متايد ايو ب سلطان مرار لرنده تدقيق لردم بولونلر قوچ حلدک غير معلوم بر اثر وجوده کيتير مشدرک ، بوراده مجهولمز بولونان بر چوق مشاهيرک ترجمه حاللري ، وفات تاريخي منتظم بر صورتده تصنيف ايد بشدر . اثر صاحبي يوکسک سربو لک قوبوز ينلک لرنديز بويوک بر الهام المشردر . اونو تاياملک ، خلقيات ايله اوغراشانلر يزم عصر لرنديز لاقيد قالد يزمز بومزار لقرده تدبير ينه دوام ايدمه جک اولور لريسه بر چوق يکي شيلر اوکر نه جکلدر .

تاريخي وښه لري يوق ايتک ، علم ايجون عفو قايي اولمايان قبا حلدن بر يدر . ينه اونو تاياملک ، اوسرويلرک اخرويلکي ، اومزار ماشلرينک تاريخي قيعتي يزمه يکي دوست قاندر . مشد . القارا کونلر يزمه بزي نسل ايدن بويکي دوست « بيه لوق » ايله « قلود فاره » ايدی . سنه لرحه دوام ايدن عمومي علاقه مزلقي بر چوق تاريخي اثرلر يزمه بونه سبب اولمشدر . بو خستاق يزمه دوام ايدمه جک اولور سا ، بر مدت صوکر ا حرث تدقيق لريته اساس اوله جق بويکي اثرلري تماميله قايي ايدم جکلر . بويکي ايشلره علاقه دار اولنره تورک لک و تورکچيک نامنه جاليد يوروز ؛ اسکي مزارلر يزمه تاريخي اثرلر يزي لزومسز يره تخريدن قورويلم .

آقره : نورالدين ابراهيم

حکايه

چرمون سقاني

مافيه غورکدي

بر آفشاء ، چالشمه تدن بورغون ، بويوک طاش بر ينانک کوشه سنده بره اوزار . نيشم ، باطان کونشک قيزيل اوشيقلري ديوارک ددرين چاتلاقلري ايله چلمور لک لري ايدنلا تيوردي .

بو قوچا بهر خانه ده ، کچه کوندوز بوردو . مده کي فارلر کي - باجوارلرله اور توشه روحلري ده وجودلري کي کيرلي ، آچ و پس انسان ييغينلري قايناشير ؛ و بويانک بوغوق ويکنسق کورولتوسې بخيره لردن کشف و آفتر يانعين دومانلري کي داغليزدي ؛ او بوقلامايه بکيزم بر نوع کوشه کلک ايجنده بو مظل اوغولتوي ديکله بوردم .

آکسرين ، ياني باشمده ، بوش فيج و اسکي صانديق ييغينلري آراسندن ، انچه ، کوزل بر سس يوکلدي :

نيني يادروم نيني
او بوزوده بويوسون نيني

شيمدي به قدار ، بونر واده ، چوقو قلري بويه شفقه ساللايان آنهلر کورمه شدم . سس سزجه قاقوب ، فيجبلرک آرقاسنه کوژ کزدرم . صانديقلردن برينک اوزرنده کوچوک بر قيز او طور بويوردي . قومرال و قوير جيق باشي اوکنا کش ، هم ساللا ييور همه دوشونجه لي بر ادا ايله نيني سويلي بويوردي :

اوبو کوزل به به کم
آنکه شيمدي کلکچ
سکامما ورمه مک ...

ميني مني کيرلي قوللرنده ، قيرمزي بر يزمه صايرلش تاحا بر قاشيق صا ي ساللا يراق ، بويوک کوزلرله اوني حيران حيران تماشا ايد يويوردي .

بردنبره آکلامامد : بالکنز قورقونج
بعضی شیلرک حس قبل الوقوعی ايله تیرمه دیکمی
خاطر لایورم . ایچمه یانه یاقلاشارق کوکمه
صوقولدی ، نظرلرمدن قاچارق ، دونوق
ویکسک بر سسله :

— هادی ... دییه دوام اییدی ، آدم
آراق ایچون سقوق سوقاق دولاشق
ایسته میورم ... ذاتا کزملک حالمه بوق ...
آشیمک عاشقی ایله می صانوب باراسیله
کدرینه راقی آلدی ... هادی ...
برشی سوبه مکسیرن یاوشجه ایتم .
آکلامامش کبی ایدیشلی نظرلرله یوزومه
باقور ، دوداقلری اختلاج ايله تیرمه یوردی .
نهایت ناشی قلدرار ، براق ومعموم کوزلرله
یو کسکره یاقارق ، یاراش و فیرغین بر سسله :
— یوزیکی بوروشدورمه ... دیدی ؛
طن اییدیورسک که ... کوچرک دییه ...
باغراجقم ... قورما ... دوغرو ، کچن سفر ...
باغیرمشم ... اما شیمدی ...
وسوزی پتیرمه دن قیدسزجه تو کوردی .
قلبمه دیرلر ایدیز بر آجی یله جوجونک
براق کوزلرینک باقوشی کو توره رک اوزاقلاشدم .

شباط ۹۲۸ ترجمه ابدن

محمد شکر

کوزمل ، براق ، مشفق وجوجوقلرده
آز بولونور معموم کوزلری واردی . اونلرک
تأثیری آلتنده قالارق ، آلرینک و یوزینک
کیریلکنی کورمن اولمشم .

قیزجفک اوزرندن ، فریاد ، کفر ،
سرخوش قهقهه لری و آغلاشمار قوروم
و کول بولوطاری کبی اوچوبوردی ،
اطرافده کی جامورنو طوبراقده هرشی قیریق
و معلولدی ، و باطان کونشک ایشیلری ،
دارما داغین صانلیق انقاضی قیزله یویا یارق ،
اونلره ، قفرک مرحمتسز ایله خراب اوش
بویوک بر وجودک مقبری انقاضی حاشی
ویریوردی .

بلااختیار قیلملیدام ؛ قیزجفکی کورمه رک
تیرمه دی واورک باقشارلی اوزرمدن چکی ؛
کدینک اوکنده کی کوچوک بر فزازه کی یزنده
یوزولیوردی . کولومه یورک ، کبرلی ، مخزون
و قورفاق جهرمسنه باقتم . دوداقلری صیقدی ،
انجه جک قشاری تیرمه یوردی ؛ قالقدی ،
ایثی وارمش کی هنوزاسکی کولرنکی عیاضه
ایدن یرتیق ایله سنی سیدکوب ، بیکسی
جینه قویدی ، و تیرمه بر براق بر سسله بکا :
— نیچون باقورسک ؟ دییه صوردی .

اونایکی یاشلرند نازین یاییلی ، اوفق
و قاوروق بر قیزجفکی . دقله یوزومه باقور
و قاشلری مئا یا تیرمه یوردی .

برمدت صوصدقن صوکر :

— بکی ، نه ایسته یورسک ؛ دییه دوام
اییدی .

— هیچ ... اکلنکه باق ... بن ایشته
کیدییورم ، دییه جواب ویرم .
بکادوغرو بر آدیم دها ایلرله یورک ،
یوزی بوروشدوردی . نقرته دوکولمن
یو کسک و براق سسله :

— کل ، هادی ... اون بش قایبک
ویرسک ، دیدی .



ده پرو فون دیس

ترجمه ابدن

انور شازی

هرشیده سزه ماشات ایتک اعتیاد اولجه
لاقدی ايله باشلادی . صوکرک حس ایدیلهدن
طبعتمک حقی برعنصری اولدی . بواعتاد خبرم
اولادن مزاجی دوامی ومقدد بر قلیه چکمشدی .
« یانه رک [۱] قلم تجرله یلرک ایتک طبعتمک
صوکنده سوبه دیک ، « موقبتیزک اعتیادلی
ایدیشکن ایلری کایر » سوزی چوق دوشورد .
اوقشوردک اختلری بوق آرسطو ک چوق سوبه -
عش بریکرک بلشقا برشکده افاذه سی باق ایدیلر .
نه اولورسه اولسون یوسوز یوک یوک و قورقونج
بر حقیقتدر . سجه می نلندن یقما کره مساعد
ایتمشم . فقط بو اعتیادک شیمه سی بالکنز
موقبتیزک قالادی ، فلاکته قدار کتیدی .
صنعتدن دها زلده منویتم ایچون غرب اولدیکز .
توفیق مذکر می برکزه آله ایدیلر ایدی
شهر می آرزو لیکزه کوره جریان ایدیکدی .
دوغمش اولدیم طوزا ک - بابا کزک تعذیرله بودالا
طوزا نلک - ایچندن چیتکی ایچون لوندوره بولوتوب
وضیعی سکونله تدقیق واستشاره ایتمه ایجاب
ایتدی بر زمانده سزی ، کوندوز و کچه غازیور
قباچه بقدار قومار اوناسین دیه دیناک الک تحمل
اولوتایان بر یری اولان مونه قازولوه کوتورم
ایچون اصرار اییدیوردیکز . باقاردن دوق آلدیم
ایچون اوزاده سزی غازیونک دیشا رینده بیکه دن
باشقا برشی باقما یقمد . بابا کزک وسر بی دوشور .
دیککز موقی بش دقیقه بیله ملاحظه ایتمی
قبول ایتمورسکز .

تم طعمه آنجاق اولم صفر لیکری و او بونده
قاب ایتدیککز باره لری ثوده مکدر . بی بکلن
فلاکت خنده اوقاق براتما یله بر ساینسزلق تاق
اولیور . بکی بر فایز قانک محمولی دیه توصیه
اولوان شامبا سزک ایچون دها زلده هلاهی
موجب اولیور . لوندوره عورده زده ایلیکی
ایتمش حقی دوستلرم صوکی آلی کلیمک اولان
بوده وادن وار کجوب اجنبی مملکتله چیکله می
رجا اییدیورلر . نزاریه اونلرک پردکاری تمیحتری
عقر سبیلر صلف ایدیور واولری دیکلریم
ایچون یزده قورقاناقله اهام اییدیورسکز .

ایجابی خالنده یالانچی شاهدلر ایتله ایدورک
موقی اولقی امیدیه اوتامسادن بودالاجه تدبیرلر
توصیه ایدورک دیشازی کیتمه مانه اولدیکز .
نهایت توفیق اولوندم بابا کزده کونته قهرمانی

[۱] « یانه رک ۱۸۳۹ ده دوشوب ۱۸۹۹ ده تولی
ایکلیز محرر ومقدددر . اوقشورده مدرس و اوستاد
و ایلرک خوجایی ایدی .